



homepage

Kulima Juu だより

Kulima Juu Letter

Habari za Kulima Juu

25/07/2025

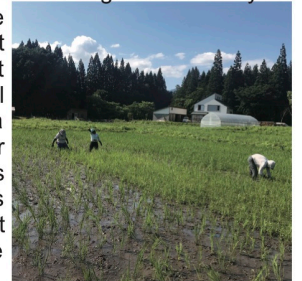


長く続いた雨が上がった 7/8 に、隣町三種町にある長信田診療クリニックの高校生 6 名と指導員 1 名が麦刈り体験をしに窓山を訪れました。気温が上がって作業は大変でしたが、カマを使った手刈り、足踏み脱穀機による脱穀と、昔ながらの手作業で茶色く実った麦粒を収穫しました。コンゴ(民)の研修員にも積極的に話仕込む姿も見られました。短い作業でしたが、自分の生活と食の繋がりを考える機会になってくれたらと思います。On 8/July, after rainy days were over, six high school students and one instructor from Nagashida Clinic in a neighboring town, Mitane, visited Madoyama to experience wheat harvesting. The rising temperature made the work difficult, but they harvested wheat by using sickles and threshed with a foot-operated thresher to get brown gains in the traditional way. Some students actively tried talking to the Congolese trainees. Although it was a short practice, we hope it was an opportunity for the students to think about the connection between each own life and food.



麦刈り体験の翌日、乾燥が進んだ小麦、ゆめちからと銀河のちからをバインダーで刈り取って、足踏み脱穀機、唐箕の人力作業で精製しました。小麦は今年も生育が悪く、全部で 16.7kg の収穫でした。まだまだ土壌改良が必要です。昨年の収穫と合わせて 24.2kg の小麦を製粉する予定です。麦粒は表面の茶色いふすまと呼ばれる部分を除いて白い小麦粉を作るので、最終的には 15-6kg の小麦粉ができると思います。取り除いたふすまを小さなフレーク状に残し、それをパン生地混ぜて焼くと大変美味しいパンが出来ます。ゆめちからは超強力粉、銀河のちからは強力粉が出来るので、パン生地はそれに中力粉が薄力粉を混ぜて作ります。稲の方も今年は春の低温がたり、近くの農家の田んぼからは大きく見劣りします。一般の田んぼは中干しといって、すでに田んぼを乾燥させていますが、私たちの稲は成長が悪く、水を入れたままです。田んぼ全体にはびこる雑草は手作業で取り除くこととなりますが、今年はコンゴ(民)の研修生のお陰で、3 週間弱ですべての田んぼの草取りを終えることが出来ました。The day after the wheat harvesting experience, we harvested the dried wheat, Yumechikara and Ginga no Chikara, with a binder and refined them manually using a foot-operated thresher and a traditional winnowing machine. Wheat did not grow well this year as in last year, and we only harvested 16.7 kg in total. It will be still required to improve the soil. We plan to mill 24.2 kg of wheat

including last year's harvest to get white flour by removing the brown part on the surface of the wheat grains, called the bran. The final weight of the white flour will be about 15-16 kg. Removed bran in small flakes will make very delicious bread when mixed into bread dough and bake it. Since Yumechikara produces super strong flour and Ginga no Chikara does strong flour, each will be mixed with medium or weak flour to make bread dough. The rice this year was affected by the low temperatures in spring, and it is far inferior to the rice fields of nearby farmers. Normal rice fields have already been dried out, a process called mid-drying. As our rice is not growing well, however, we have left the water in the paddy. Weeds that have spread throughout the paddy have to be removed by hand, thanks to the help of the Congolese trainees, we were able to finish weeding all the paddies in less than three weeks this year.



毎年恒例の梅内聚落・宝の森林(やま)薪作りプロジェクトで切り出したナラとヤマザクラの太木を 80cm の玉切りにした薪材を無事窓山まで運び込み、乾燥させるため薪割り機で割る作業を終えました。ヤマザクラの割れた木肌からは大変良い香りが漂ってきます。割った薪材は積み上げて冬まで乾燥させますが、私たちはこの冬の薪が十分あるので、今回の薪材は二年目の利用になります。乾燥した薪材はチェーンソーで 40cm に切った後、斧で割って薪にします。山奥で快適な生活を維持するためには、それ相応の野良仕事が必要になり、それが健康の維持にも繋がります。The large *Quercus crispula* and *Cerasus jamasakura* trees cut in the annual firewood making project of Umenai Shuraku Takara no Yama were safely transported to Madoyama and split with a log splitter to dry up. A fragrant scent wafts from the split surface of *C. jamasakura*. The split wood is piled up to dry until this winter and used usually from this winter in this area. As we have already enough firewood for this winter, our split wood will be used from next winter. The dried wood will be cut into 40 cm long with a chainsaw and then split with an axe for final firewood. To maintain a comfortable life in the mountains, a fair amount of farm work is necessary and makes us healthy.



Despite the dry season, our Congolese partner KINT is maintaining its farming activities. In Kavumu village, we continue to monitor the progress of our crops with a regular water supply. KINT is also conducting urban agriculture by promoting vegetable family gardens in the center of Goma. The aim of this project is to encourage people to fully exploit the potential of their family gardens and unused spaces. KINT is performing the trial crops of green and red peppers. A total of 1,000 green pepper and 150 red chili pepper seedlings have been transplanted. To minimize plastic waste in the environment, KINT is adopting an innovative approach by reusing discarded household cans to grow some of these crops. The seedling nursery was developed under an improvised greenhouse that was built using recycled materials including discarded mosquito nets from households and reclaimed wood.コンゴ(民)のパートナー組織 KINT は乾季の中、農業活動を継続しています。カブム村では、定期的な水やりをしながら作物の成長を監視し続けています。KINT はまた、ゴマ市中心部で家庭菜園を奨励することにより、都市農業を推進しています。このプロジェクトの目的は、人々が家庭菜園や未使用のスペースの可能性を最大限に活用するよう促すことです。KINT はこのプロジェクトで、緑と赤トウガラシの試験栽培を行っています。合計 1,000 本の緑トウガラシと 150 本の赤トウガラシの苗を移植しました。プラスチック廃棄物を最小限に抑えるため、家庭で廃棄された容器を再利用してこれらの作物の一部を栽培しています。さら

に、家庭から廃棄された蚊帳や再生木材などのリサイクル材料で作った即席の温室の中に、苗床を作っています。

共有したいことば / Words that we would like to share:

「歴史それ自体は繰り返さない。しかし、歴史は韻を踏む。」アメリカの作家マーク・トウェインのことば。私たちは、現在を静観しても良いのでしょうか。“History never repeats itself, but it does often rhyme.” The words of an American writer Mark Twain. Should we just observe the current world or not?

written by KY & DMY